

# l'aventure

LE MEILLEUR DE LA CRÉATION FRANÇAISE  
*A FINEST SELECTION OF THE FRENCH CREATION*



LE TRAVAIL « À FAÇON »  
*TAILOR-MADE CREATIONS*

**Un artiste, un artisan. Une différence de définition si ténue, qu'on l'oublie vite au contact des meilleurs artisans d'art de France.**

**Bien sûr, ce sont des artisans parce leur talent est unique et leur savoir-faire exceptionnel. Parce qu'ils savent mieux que personne au monde créer des objets décoratifs précieux et uniques, taillés dans les plus beaux et les plus subtils matériaux. Parce que rien n'est improvisé dans ces merveilleux ateliers, ni la connaissance la plus précise de l'histoire des objets d'art, ni le labeur et la précision nécessaires à la réalisation de leurs créations.**

**Mais ce sont aussi des artistes car leur passion pour leur métier les conduit à se dépasser, à remettre sans cesse en question leurs acquis, dans l'éternelle quête de leur chef-d'oeuvre. Ce sont des inventeurs, des créateurs qui se nourrissent des demandes particulières de leurs clients, du travail à façon.**

**«Le travail à façon», cette ancienne expression propre aux métiers d'art qui désigne les créations réalisées sur-mesure, au plus près des attentes d'un client.**

**Nous choisissons de vous présenter ici, quelques unes des merveilleuses créations sorties des plus grands ateliers de France. L'un d'entre eux, la Manufacture Pinton, l'une des plus anciennes manufactures de tapis et tapisseries de France, nous ouvre ses portes pour un reportage unique sur son travail de collaboration avec des artistes contemporains. Enfin, les fantastiques sculptures en bois gougé de l'artiste Zoé Ouvrier sont au cœur de la rubrique savoir-faire.**

**Un numéro spécial donc, entièrement consacré aux artisans/artistes français dont nous connaissons la sensibilité artistique et que nous aimons. Passionnément.**

An artist, an artisan. The difference in definition is so tenuous, that it can soon be forgotten in contact with the best French art craftsmen.

They are artists of course because their talent is unique and their know-how exceptional. Because better than anyone in the world they can create precious and unique decorative objects fashioned from the most beautiful and most subtle materials. Because nothing is improvised in those wonderful workshops: nor the most precious knowledge of the history of art objects, nor the work and the accuracy needed to realize their creations.

They are also artists however, because their passion for their work leads them to endlessly surpass and question themselves in the constant quest for their masterpiece. They are inventors, creators nourished by their clients' special requests and orders.

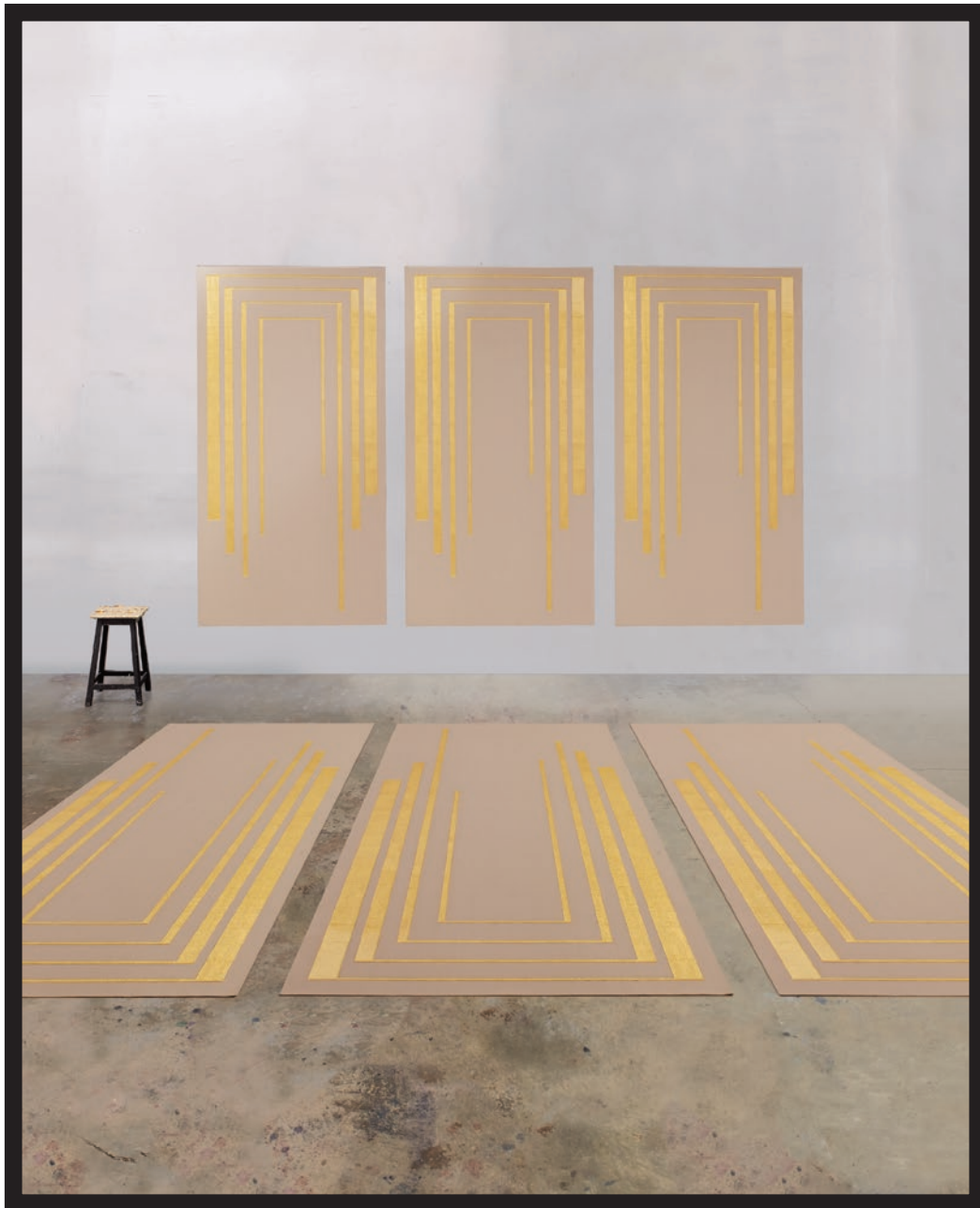
The old French expression "travail à façon", inadequately translated by special order, is specific to French art crafts, describes custom made creations, fashioned to correspond perfectly to a client's expectations.

We have chosen to present here some of the most wonderful creations from France's most prestigious workshops. The Manufacture Pinton, one of the oldest carpets and tapestries makers in France, opens its doors for a unique feature on its collaboration with contemporary artists. Finally Zoé Ouvrier's fantactic gouged wood sculptures are illustrated in our know-how column.

A special issue entirely dedicated to French artisans/artists, whose artistic sensitivity we know and love. With passion.

# SUR-MESURE

---



20

**CÉLINE ALEXANDRE**  
**ARCHE**  
**2014**

Feutre sable, feuilles d'or jaune 22 carats, résine  
H 200 cm. / L 110 cm.

Sand felt, yellow gold leaves 22 carats, resin  
H 78.3/4 in. / L 43.3/8 in.

# ÉBLOUISSEMENT

---



26

**CÉLINE ALEXANDRE**  
**RADIANT**  
**2014**

Feutre noir, feuilles d'or jaune 22 carats, résine  
H 550 cm. / L 200 cm.

Black felt, yellow gold leaves 22 carats, resin  
H 216.1/2 in. / L 78.3/4 in.

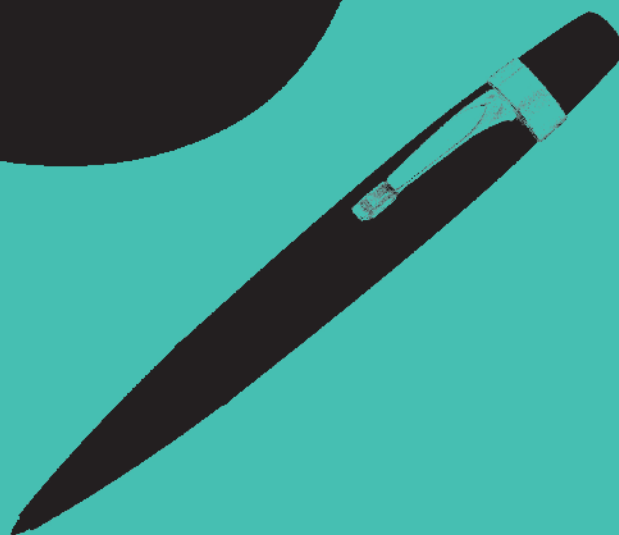
# DAZZLEMENT

---



## ATELIER 27

---



Atelier 27 est la rencontre de deux passionnées des objets d'art et de l'histoire de l'art. Leur œil et leur goût ont été formés avec rigueur au sein du marché de l'art, à Genève chez le célèbre marchand d'art Marc Blondeau; à Paris au sein du département des tableaux modernes de la maison de ventes aux enchères Christie's, et notamment lors de la vente historique de la collection d'Yves Saint-Laurent et de Pierre Bergé en 2009; mais aussi au cœur du studio de l'artiste internationalement reconnu Adel Abdessemed.

Atelier 27 results from the meeting of two passionate lovers of objects and history of art. They developed their keen eye and their taste in the art market, in Geneva with the famous dealer Marc Blondeau and in Paris in Christie's modern painting art department, notably during the landmark sale of the Yves Saint-Laurent and Pierre Bergé collection in 2009; and also within the studio of the internationally acknowledged artist Adel Abdessemed.

## JOSÉPHINE FOSSEY

Un œuf. Une collection. L'héritage de ma grand-mère. Des petits, des moyens, en marbre, en bois, gravés, sculptés... chacun renfermant un souvenir de voyage, une histoire, une part de mystère. Chaque œuf est unique.

L'œuf, c'est des symboles à découvrir et des chefs-d'œuvre à admirer. Balthus l'utilisa en technique, la tempera; Dunand en matière, la coquille d'œuf et Fabergé en fit un trésor. Ce sont toutes ces facettes qui me fascinent.

C'est la passion des objets qui m'anime. Un objet est pour moi comme une personne. Il a une vie, une histoire, suscite des émotions, fait des rencontres, traverse le temps. Sensible à la beauté des choses, à l'histoire des objets, à la subtilité des techniques artistiques, c'est avec cœur et passion que j'exerce mon métier.

Un œuf, c'est enfin la vie, la promesse du renouveau, de la renaissance perpétuelle. Apporter sans cesse de nouvelles idées, surprendre, faire vivre des objets et des œuvres, voir éclore un projet, voilà ce qui me guide chaque jour.

An egg. A collection. A legacy from my grandmother. Small, medium, in marble, in wood, engraved, sculpted... each enclosing the memory of a trip, a story, an element of mystery. Each egg is unique.

The egg is a source of symbols to discover and masterpieces to admire. Balthus used it for the tempera technique; Dunand used eggshell as a material, and Fabergé created treasures. All these aspects fascinate me...

I am driven by my passion for objects. For me an object is like a person. It has a life, a story, it stirs emotions, is the occasion of meetings, lives through time. I work with heart and passion, with my awareness of the beauty of things, of the story of objects, of the subtlety of artistic techniques.

Finally an egg is an image of life, the promise of renewal, of eternal rebirth. Constantly bringing new ideas, surprising, giving life to objects and works, seeing a project come to life, this is what guides me every day.

## FLORENCE CLAUDE

L'écriture est pour moi un outil vital. C'est le moyen d'expression qui me convient le mieux pour traduire fidèlement les nuances de mes plus intimes réflexions. J'écris pour communiquer avec les gens que je rencontre, jamais pour moi seule. Le journal de vie ne m'intéresse pas. J'aime envoyer des courriers, des lettres de château, des mots de célébration. Choisir soigneusement mes papiers comme mes mots.

Le côté direct, sans détour, honnête des mots et des phrases m'attire. J'aime décider qu'ils se posent pour toujours sur le papier. Ce qui est écrit est écrit. C'est une activité qui demande du courage et qui implique de ne jamais regretter ses choix de mots et ses phrases, tout est là et restera noir sur beige naturel.

Ce stylo, plus qu'un outil de travail, est une partie de moi-même. Comme la gouge du sculpteur. Je le manie en cherchant à traduire mes émotions les plus sincères. Un compagnon vital, celui qui me libère.

Writing is a vital instrument for me. It is the means of expression which translates the best the nuances of my most intimate thoughts. I write to communicate with people I meet, never for myself alone.

The personal diary holds no interest for me. I like sending letters, thank you notes, congratulation messages.

Choosing my paper as carefully as my words. I am attracted to the direct, straightforward, honest aspect of words and sentences. I like choosing to consign them forever to paper. What is written is written. It is an activity which requires courage and implies never regretting choices of words or phrases, all is there and will remain in black on cream paper.

My pen is more than a working tool; it is part of me. I use it as a sculptor's gouge to translate my most sincere emotions. This vital companion brings me freedom.



MICKY CLÉMENT  
PISCINE  
2014